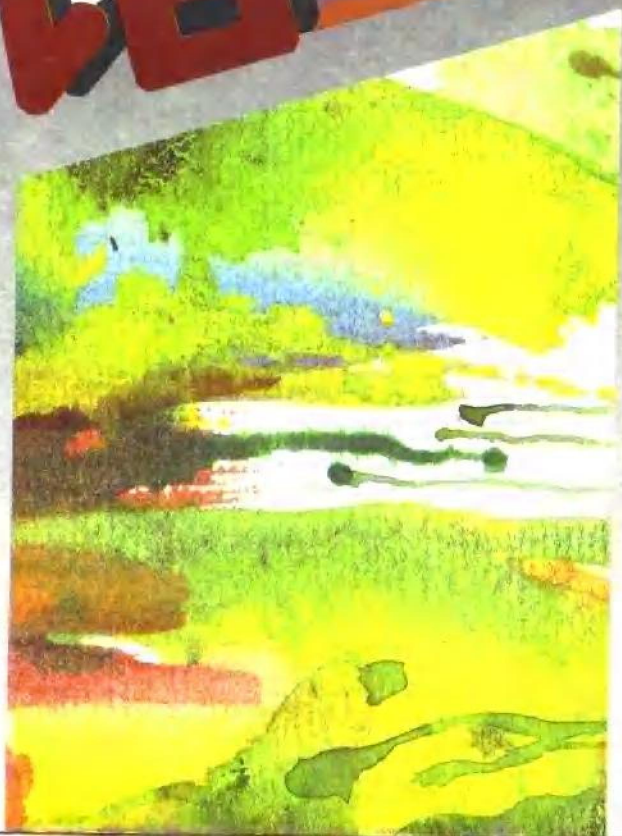


英语

走向世界英语能力丛书

美国校园

罗世军 陈国蓉编著
重庆出版社



英语·美国校园

罗世军 编著
陈国蓉

重 庆 出 版 社

1994 年·重庆

(川)新登字 010 号

责任编辑 朱子文
封面设计 王 平
技术设计 刘黎东

罗世军 陈国蓉 编著

英语·美国校园(走向世界英语能力丛书)

重庆出版社出版、发行 (重庆长江二路 205 号)
新华书店经销 四川外语学院印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 6.875 插页 4 字数 145 千
1995 年 1 月第一版 1995 年 1 月第一版第一次印刷

印数:1—12000

*

ISBN7-5366-2961-3/H·60

定价:5.60 元

GF150/34

丛书序

(Preface to the Series)

时值公元一九九四年。人类进程已处在本世纪的尾声，跨世纪的钟声似乎隐隐可闻。

当此之时，世界格局正展现出全新的重组走向，经济全球化的大趋势使中国有机会在诸多国际事务中扮演积极而重要的角色，并对现代化的实现抱有志在必得的信心。这种状况正直接或间接地影响和改变着东方大陆上每一个中国人的生活命运。物换星移，今昔殊异。挑战和机遇纷至沓来，并行不悖。这是你选择机遇，机遇也选择你，你自己决定自身发展可能性的时代。

我们每个人心中肯定都怀有深沉而美好的梦想。每个人都具备造物主赋予的禀性，最美好的理想之梦乃是个人天赋的权利。

让美梦成真，是你至极的福祉。你如何去圆你心中的梦呢？

做一个世界公民。这就是时代给你的回答。

你是一个中国人，黄肤黑发。你将从古老的黄土地走向世界，去纵横捭阖，作为一番；你将从悠悠千年的文化传统中脱颖而出，去见识全世界不同种族、不同文

化传统的斑斓色彩，与白、黑、棕、黄的各色人物交流往还，展开你独一无二的人生过程，写下属于你自己的故事经历。

要想成为世界公民的第一要务，是尽快通过世界通用语——英语——这道语言关。熟练掌握这门语言，实在是你成为世界公民必得具备的资格证书。

本丛书正是鉴于此命而编辑出版的。明眼者会立即注意到这套丛书立意的异乎寻常之处：它的特色在于其非教科书式的编撰形式，其旨趣在于将英语学习的外延适当扩大，即从实用的视角，将知识分门别类，为读者开凿出一条使英语学习化繁为简，变难为易的捷径。丛书中的多数采取了相关知识或业务参考书的形式，以汉语表述为媒介，用英语对照或穿插其间，俾便读者在阅读中既能通过汉语学到有关知识，又能将汉—英两种语言对比或参照，从而较为轻松自然地学习英语。

本丛书设计的英语一般来说难度不大，适合低—中等英语水平者进修之需，其学习起点可以是中学至大学的基础英语。尤其对于曾经学过英语，但因耽于不用至于生疏者，本丛书更是结合某一方面具体学习需要、温故知新，将相关知识与英语学习两相兼顾，同步进修，从而一举两得的范本。

鉴于这套丛书意在为读者提供英语学习门径，所以尽可能将内容控制在最基本、最常用的程度和范围内，便于读者将有限的精力集中在最关键的内容上。这样考虑是为读者节省时间，力争速成。

我们相信，这套丛书将会使许多读者受到启迪和裨益，其中有些颇具资质和潜力的读者完全可能在这套丛书的导引下卓然精进，掌握乃至驾驭英语，以纯正、流畅的英语实现自己成为世界公民的美愿。果能如此，则这套丛书亦可算是现下浩瀚书海中十滴闪光的小水珠吧。

编 者

目 录

丛书序.....	(1)
序 言.....	(1)
第一章 文化冲击.....	(3)
I、言行举止	(4)
个人主义 不拘礼节 友情淡薄 时间观念	
崇尚物质	
II、社交指南	(8)
介绍和交谈 邀请 校内社交活动 约会及男女关系	
打电话	
第二章 独立的大学生	(19)
I、经济独立.....	(20)
捐赠 贷款 奖学金 半工半读	
II、生活独立.....	(25)
住房 饮食 交通 购物	
第三章 美国高等院校	(33)
I、高等教育的基本宗旨.....	(33)
II、学校的种类.....	(35)

公立学校 私立学校 男女合校 男女分校	
两年制学院 四年制学院 大学	
II、校园·····	(41)
IV、学校行政·····	(42)
V、教员·····	(42)
VI、学生·····	(45)
VII、校历·····	(46)
VIII、学分·····	(48)
IX、高等教育经费来源·····	(49)
第四章 在美国大学读书 ·····	(52)
I、申请入学·····	(56)
II、注册·····	(60)
III、学业指导·····	(68)
IV、教学形式·····	(73)
讲课 阅读 研讨会 实验室	
V、使用图书馆·····	(77)
VI、写研究报告·····	(80)
如何写研究报告 研究报告的格式	
如何写参考文献	
第五章 校园生活 ·····	(91)
I、对文化冲击应有思想准备·····	(93)
II、怎样克服文化冲击·····	(95)
III、调整自我,适应新文化·····	(97)
IV、了解人·····	(100)

V、关于衣着、食物及其它.....	(108)
衣着 食物 体育和其它业余活动	
应邀到美国人家里作客 节假日 健康及保险	
VI、社会安全与自我保护	(126)
第六章 外国学生的权利及法律义务.....	(134)
I、留学人员的权利	(135)
II、外国学生的法律义务	(135)
III、遇到麻烦怎么办	(137)
IV、遵纪守法,保障自己的合法权益.....	(138)
第七章 美国简介.....	(141)
美国的全称 简称 首都 面积 人口 政体 地	
理特征 美国大陆七个主要地理区域及各州情况 属地	
及管辖地 美国的时区划分 美国大陆按地形划分的七	
个区域 气候 资源 生产 科学技术	
附录	
I、美国校园常用词汇	(154)
II、美国教育结构表览	(179)
III、美国历史最悠久的大学	(181)
IV、全美十所规模最大的大学	(182)
V、美国历史大事年表(英汉对照)	(183)
VI、参考书目	(204)
丛书内容简介.....	(206)
作者简介.....	(211)

序 言

(Preface)

改革开放日渐深入,面向未来,走向世界,迎接新挑战已成为我们每个人所面临的紧迫课题。在此特定时代条件下,《英语·美国校园》一书应运而生。

本书编写宗旨为:1. 帮助、指导在校本、专科大学生、研究生以及具有相应水平的社会读者进一步学习英语、提高英语的综合应用能力;2. 介绍美国的文化背景知识,以加深读者对美国人、美国社会及其风俗习惯的了解——这是英语课堂教学的自然延伸和必要补充;3. 重点介绍美国高等教育,高等院校,新生录取,注册缴费,奖学金制度,课程设置,专业选择,学期划分,学位授与及就业等。当然,也将涉及美国大学生的思想,价值观,衣、食、住、行,师生关系,交友,文化体育和课外活动等等;4. 笔者还拟将自己赴美亲身经历,所见所闻细细道来,与读者朋友分享,希望各位能产生亲临其境,做了一趟美国之行的感觉。

近年来国际交往大增,我国出国留学、考察访问、协作科研、出席国际会议者日众。因此,到国外求学深造,学习先进的科学技术,洋为中用,报效祖国,早已不再是什么白日

做梦。科技、文化原无国界，古往今来，各国一直都在相互借鉴、交流。有志之士，只要孜孜以求，把握时机，定能心想事成。充实自我，体现自身价值，施展抱负，实现理想，此其时矣！

笔者希冀本书能成为一个窥视外部世界的一个小小窗口。不仅对学好英语有所助益，而且在踏上出国征途之前，帮助各位在思想上、心理上做些必要的准备。即使眼下出国无门，能够开拓视野，增长见识，对中外文化、教育进行一番比较也未尝不是一件趣事。更何况还要“风物长宜放眼量”呢？

奉上此书，广飨世人，并致美好祝愿。

罗世军 陈国蓉
1993年夏写于重庆

第一章 文化冲击

Chapter One Culture Shock

进入二十一世纪的人类社会，将面临各种新的挑战(challenges)。跨国籍、跨文化的交流将更趋频繁，一代新型的世界公民(world citizens)将随之而产生。由于历史、地理原因，我们东方人与西方人，中国人与外国人有着不同的文化传统和风俗习惯。学习一门外语，了解该语言国家的文化背景和国情，就成了未来世界公民的必要前提了。

如果你去美国求学深造，踏上美国国土亲临其境，你才会切身体会到中美两国之间存在着的文化差异之大，远远超出你的预料。这种文化差异(cultural differences)在你脑子里造成的强烈冲击，就是人们常说的 culture shock。

文化冲击是由于完全陷入一个全新文化环境所致。它往往发生在那些刚刚离开故土，而突然失去自己所熟悉的一切的人身上。奇异的国家、陌生的人群，加之语言障碍(language barrier)以及人们生活习惯、行为规范的不同，你会戚促不安(feel uneasy)，茫然不知所措(at a loss as to what to do)，有时你会发觉别人说“是”的时候并不总是表示同意，“Yes” does not always mean “yes”，而友善并不一定就是友谊(Friendliness does not necessarily mean

friendship.)。也许你不知道该怎样接近一个陌生人(how to approach a stranger), 甚至拿不准该不该和他握手(whether you should shake hands with him or not)。最简单的事情, 如怎样注册(how to register for university classes), 如何交友(how to make friends)等等都得从头学起, 调整自己, 以适应新环境(adjust yourself to the new environment)。文化冲击这一概念有助于阐明你刚到美国时的这种迷惑、不知所措的感觉。

每个民族都有其独特的文化背景(cultural background)。它存在于社会的各个领域, 人们的思维方式、价值观念, 言行举止无不受其制约。到美国学习、访问的中国人自然会觉得美国风俗奇特, 在国内习以为常的事, 在美国却成了另一回事了。下面笔者拟就一些常遇到的问题做一番比较。

I. 言行举止 (Behavior Patterns)

当代美国社会最突出的特征就是其多样性(diversity)。有人将美国称为“民族熔炉”(Melting Pot), 意指多民族融为一体; 另一些人持异议, 把美国叫作“民族炖锅”(stew pot), 强调各民族合而有别。前者强调共性, 后者强调个性, 并无实质区别。基本事实是当今的美国社会是由来自世界各国、各民族的移民或其后裔(descendants)所组成。他们将不同民族的风俗文化带到美国, 使得美国成了一

个多种族、多民族、多文化、多宗教的国家。因此很难对美国文化加以简单的概括(make a simple generalization)。但是就一般美国人的态度与作风而言,也有一些显著的特点足以说明美国人如何处世及待人接物的态度。

1、个人主义 (Individualism)

美国人一般认为自力更生(self-reliance)和独立(independence)是理想的个人品质(ideal personal qualities)。因此大多数人把自己看作单独的个人(separate individuals),而不是家庭、社会团体的代表(representatives)。他们不喜欢依赖别人(They dislike being independent on other people),也不喜欢别人依赖自己(or having others depend on them)。外国学生,特别是受过集体主义教育的中国学生往往会认为这种态度是“自私”(selfish)。而在美国人看来,这却是摆脱家庭、社会团体羁绊进行个人奋斗的一种健康自由(healthy freedom)。当然他们也不排除互相帮助(mutual help)和集体配合(team spirit)。但是,没有个人奋斗、进取,这一切也就谈不上了。

2、不拘礼节 (Informality)

许多外国学生发现美国人常常在衣着、言谈和人际交往方面相当随便(very informal),有时甚至不得体(inappropriate)。即便是刚刚认识的人(a new acquaintance),他就希望你叫他的名字(first name or given name),而不称呼其姓(last/family name or surname)。同样他也这样叫你。在中国,学生出于对老师的尊重,常称呼其 Teacher 如

Teacher Wang。见面问好时经常说,“Good morning, Teacher Wang!”这样的英语在国内到处可以听见。可在英美国家,Teacher+Surname 这种说法是不能用来称呼老师的。试比较下列各种称谓:

Sir 对男性 直接称呼 正式 表尊重

Madam 对女性 直接称呼 正式 表尊重

Miss 对年轻未婚女性 直接称呼 正式 表尊重

Mr 对男性 后接(名)姓 直接、间接称呼 正式
表尊重

Mrs 对已婚妇女 后接(名)姓 直接、间接称呼 正
式 表尊重

Ms 无论婚否 后接(名)姓 直接、间接称呼 正式
表尊重

Miss 对未婚女性 后接(名)姓 直接、间接称呼 正
式 表尊重

不少美国教师喜欢学生直呼其名(不带姓),这种做法他们并不觉得是不尊重(lack of respect),相反却是随和(free-going)和师生关系密切(close teacher student relationship)的表示。此外,人们还使用一些似乎过份亲昵的字眼来称呼青年女子。例如亲爱的(Dear),宝贝(Honey)等。我们中国女性会觉得很习惯。其实在美国这是常事,只是表示亲切、友好的一种方式。只要对方没有越轨的言行,就不必认真看待。

在中国人们常称他人老教师、老领导、老首长以示敬

重。孰不知美国是儿童的“天堂”，青壮年的“战场”，老年人的“坟场”。大多数美国人都不愿意由于自己年长或社会地位的关系而受到特别的尊重，这样反而会让他们不自在。特别是女性，浓妆艳衣，最忌讳别人请教她们高寿几何(How old are you?)。

People of all ages may prefer to be called by their first names. You will not find formal titles used very often in the United States. A friendly informal relationship is more important to Americans than is either rank or title. Americans believe that they can still show great respect for a person even if he is called only by his first name.

在学校，学生对老师直呼其名。在家里，孩子叫老爸的名字也是常事。人们根本不会想到这是不敬师长，不分老少。

美国人的不拘礼节，由此可见一斑。

3、友情淡薄 (Casual Friendship)

在美国，朋友的交情比较淡薄，因为自幼所受的教育是自力更生(self-reliance)，所处的又是一个流动性很大的社会(a very mobile society)，加上许多其它因素，美国人往往避免与人深交(avoid deep involvement with other people)。特别在个人生活(personal life)方面，不轻易向外人披露，也不喜欢打听别人的情况。在金钱上，一是一，二是二，即使父母与子女，兄弟与姊妹之间也是如此，正所谓亲是亲，财帛分。今天大家是朋友，明天各自南北与西东，友谊

也随之终止;若干年后又聚到一起了,大家又是朋友。结果是外国学生往往认为没有办法和美国人做朋友。也有人认为这是一个不断变化的社会中(in an ever-changing society)保持个人幸福的正常做法。

4、时间观念 (Time Consciousness)

在美国很注重守时(punctuality)的重要性。人们严格按照时间表(schedules)来组织活动、安排日程。因此在外外国学生眼里,美国人似乎总是匆匆忙忙的(always in a hurry),甚至认为美国社会受时钟统治(ruled by the clock)。守时、快节奏(fast pace),做事有条不紊,是提高效率(efficiency)的保证。

5、崇尚物质 (Materialism)

在美国,一个人积聚财富多寡是衡量其是生活中的成功者(success)抑或失败者(failure)的标准之一。尤其是此人是以勤奋、智慧(industrious, intelligent)和诚实劳动(honest work)这些受人尊重的美德(respectable virtues)而获得这些财富(wealth)的。崇尚物质并不意味着不要精神生活(spiritual life)或文化教养(cultural cultivation)。美国人认为,这是确保国家保持高生活水准(high standard of living)的一种推动力量(motive force)。

II、社交指南 (Practical Guidelines for Social Occasions)

外国学生在国外留学期间,常常应邀出席一些社交聚